

بسم الله الرحمن الرحيم

وزارة الشؤون البلدية والقروية والإسكان
مركز الاتصالات - الصادر العام
الصادر / 4400465599/1 في 28-6-1444 هـ
المرفقات/ بدون



الرقم
التاريخ
المرفقات

وزارة الشؤون البلدية
والقروية والإسكان
Ministry of Municipal Rural Affairs & Housing



(قرار الترسية)

ترجمة متخصصة للمحتوى الإعلامي على موقع الوزارة الإلكتروني		اسم المشروع
رقم المنافسة	٢٢١١٣٩٨٢٣٨٨٩	الرقم المرجعي
موقع التنفيذ	٢ سنة	مدة التنفيذ
الرياض	٦٣٥	قيمة الترسية
١٣٨,٠٠٠,٠٠٠) مائة وثمانية وثلاثون ألف ريال شامل قيمة ضريبة المضافة		

المحترمين

الرياض: ١٢٢٢١
الهاتف: ٠١١٢٢٢٧٨٦٣

السادة/ شركة وادي النيل المحدودة شركة شخص واحد

ص.ب: ٢٥١٨

السجل التجاري (١٠١٠٨٠١٠٢٣)

البريد الإلكتروني (INFO@NILEVALLEY.NET)

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته...

إشارةً إلى المنافسة أعلاه، نشعركم بترسية تنفيذ الأعمال وتأمين المشتريات المحددة في عرضكم المالي والفني وفق شروط ومواصفات المنافسة ذات الرقم المرجعي المشار إليه أعلاه التي تخضع لما نص عليه نظام المنافسات والمشتريات الحكومية ولوائحه، مع مراعاة أي تخفيض للأسعار قدمتموه في المنافسة وأي تجزئة للأعمال والمشتريات مبينة في جدول أو جداول كميات الأعمال والمشتريات المرفقة طي هذا القرار، إن وجدت.

ونشعركم بأن إجراءات التعاقد ستبدأ بعد انتهاء فترة التوقف وبأن المدة ستسري وفق ما حدد في هذا القرار وأن عليكم تقديم ضمان نهائي بنسبة (٥٪) من قيمة العقد خلال (خمسة عشر) يوم عمل من تاريخ إبلاغكم بهذا القرار، وأن يكون هذا الضمان ساري المفعول كامل مدة العقد.

ونحيطكم بأن خطابنا هذا يعد من المستندات الضرورية لصرف المستخلص الختامي ويجب المحافظة عليه، ويمكنكم التواصل مع إدارة العقود في حال وجود أي استفسارات على البريد الإلكتروني (cpa@momrah.gov.sa).

وتقبلوا تحياتي،،،

رئيس قطاع الخدمات المساندة

عمر بن محمد المحاسن

وزارة الشؤون البلدية والقروية والإسكان
Ministry of Municipal Rural Affairs & Housing



شهادة إنجاز أعمال

سلمه الله

سعادة الوكيل المساعد للشؤون المالية والامتثال

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

إن الشركة الموضحة أدناه قد أنجزت المطلوب منها وفق متطلبات التعاقد بموجب التعميد بتاريخ: 1444/06/28 هـ الواردة في تفاصيل الدفعة ادناه، وذلك وفق البيانات التالية:

في حال وجود ملاحظات تمنع استكمال هذه الشهادة نأمل إعادتها فوراً لإدارة الاستحقاقات المالية مرفقاً بها أسباب ذلك

بيانات العقد:

تم تغيير محتوى العقد مسبقاً	<input type="checkbox"/> نعم <input checked="" type="checkbox"/> لا	يوجد غرامات سابقة (خصومات أو إنذار)	<input type="checkbox"/> نعم <input checked="" type="checkbox"/> لا
تم تمديد العقد مسبقاً	<input type="checkbox"/> نعم <input checked="" type="checkbox"/> لا	رقم التمديد	
مدة التمديد		قيمة التمديد	

الجهة المستفيدة من العمل	وزارة الشؤون البلدية والقروية والإسكان	اسم المشروع	ترجمة متخصصة للمحتوى الإعلامي على موقع الوزارة الإلكتروني *
اسم الشركة	شركة وادي النيل المحدودة *	قيمة العقد الإجمالية	138,000 ريال سعودي
رقم التعميد	1/4400465599	تاريخ التعميد	1444/06/28
مدة العقد		2 سنة	

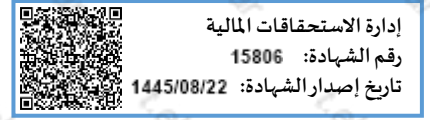
قيمة المخرج:

المبلغ بالأرقام	18,170.20	ضريبة القيمة المضافة	2,725.53
المبلغ الاجمالي	20,895.73	المبلغ الإجمالي كتابةً	فقط عشرون ألفاً وثمانمائة وخمسة وتسعون ريالاً سعودياً وثلاث وسبعون هللة لا غير.

بيانات الدفعة:

تاريخ استلام الفاتورة	1445/03/18	رقم الدفعة	الأولى *
رقم الفاتورة	891	تاريخ الفاتورة	1445/03/15
رقم المطالبة في منصة اعتماد	230902259114		
اسم مخرجات الدفعة	أعمال ترجمة الموقع الإلكتروني للوزارة خلال الفترة شهر فبراير 2023 إلى شهر سبتمبر 2023		
تاريخ إنجاز العمل	تاريخ البداية *	20/02/2023	تاريخ النهاية *
ملاحظات ان وجدت			30/09/2023

رقم اوراكل	---	رقم الاعتماد	---
------------	-----	--------------	-----



شهادة إنجاز أعمال

سلمه الله

سعادة الوكيل المساعد للشؤون المالية والامتثال

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

إن الشركة الموضحة أدناه قد أنجزت المطلوب منها وفق متطلبات التعاقد بموجب التعميد بتاريخ: 1444/06/28 هـ الواردة في تفاصيل
الدفعة ادناه، وذلك وفق البيانات التالية:

**في حال وجود ملاحظات تمنع استكمال هذه الشهادة نأمل إعادتها فوراً لإدارة الاستحقاقات المالية
مرفقاً بها أسباب ذلك**

بيانات العقد:

تم تغيير محتوى العقد مسبقاً	لا <input checked="" type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>	يوجد غرامات سابقة (خصومات أو إنذار)	لا <input checked="" type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>
تم تمديد العقد مسبقاً	لا <input checked="" type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>	رقم التمديد	
مدة التمديد		قيمة التمديد	

الجهة المستفيدة من العمل	وزارة الشؤون البلدية والقروية والإسكان	اسم المشروع	ترجمة متخصصة للمحتوى الإعلامي على موقع الوزارة الإلكتروني *
اسم الشركة	شركة وادي النيل المحدودة *	قيمة العقد الإجمالية	138,000 ريال سعودي
رقم التعميد	1/4400465599	تاريخ التعميد	1444/06/28
مدة العقد	2 سنة		

قيمة المخرج:

المبلغ بالأرقام	8,820.80	ضريبة القيمة المضافة	1,323.12
المبلغ الاجمالي	10,143.92	المبلغ الإجمالي كتابياً	فقط عشرة آلاف ومائة وثلاثة وأربعون ريالاً سعودياً واثنان وتسعون هللة لا غير.

بيانات الدفعة:

تاريخ استلام الفاتورة	1445/08/22	رقم الدفعة	الثانية -
رقم الفاتورة	1346	تاريخ الفاتورة	1445/08/02
رقم المطالبة في منصة اعتماد	240202149554		
اسم مخرجات الدفعة	ترجمة عربي - إنكليزي خلال الفترة شهر أكتوبر 2023 م - 3 فبراير 2024 م		
تاريخ إنجاز العمل	تاريخ البداية* 01/10/2023	تاريخ النهاية* 04/02/2024	
ملاحظات ان وجدت			



سري للغاية
رقم الصادر ص / 4 / 3 / 3791 / 23
تاريخ الصادر هـ / 01 / 11 / 1444
م / 21 / 05 / 2023
بدون
المعرفات
7011-465314

إدارة المشتريات والعقود

المحترمين

السادة: شركة وادي النيل المحدودة

المحترم

عناية الأستاذ: خالد بن رفعت السعيد وادي

الموضوع: إشعار بترسية منافسة مشروع (الاتفاقية الإطارية لمشروع الترجمة والتدقيق اللغوي)

الرقم المرجعي للمنافسة: (230439940710)

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته،

إشارة إلى عرضكم رقم (2023/324) وتاريخ 2023/05/04م، المقدم إلى هيئة السوق المالية (الهيئة) استجابة للمنافسة المشار إليها أعلاه، نفيديكم بموافقة الهيئة على العرض وفقاً لنظام المنافسات والمشتريات الحكومية، بقيمة إجمالية تبلغ (339,974.50) ثلاثمائة وتسعة وثلاثين ألفاً وتسعمائة وأربعة وسبعين ريالاً وخمسين هللة) شاملة ضريبة القيمة المضافة. على أن تكون مدة تنفيذ المشروع سنة ميلادية واحدة ابتداءً من التاريخ المحدد في العقد، مع الأخذ في الاعتبار أن قرار الترسية هذا لا يعد نافذاً إلا بانتهاء فترة التوقف النظامية المحددة بخمسة أيام عمل من تاريخ هذا الخطاب، وأنه لا يترتب على الهيئة أي التزام قانوني أو مالي إلا بعد توقيع العقد من جميع الأطراف.

آملين منكم تزويدنا بخطاب مصدق من الغرفة التجارية باسم ممثلكم المفوض بتوقيع العقد، على أن يكون سعودي الجنسية، وعينة من توقيعه، وضمن بنكي نهائي غير مشروط بقيمة (16,999) (ستة عشر ألفاً وتسعمائة وتسعة وتسعين ريالاً سعودياً)، خلال (15) خمسة عشر يوماً من تاريخ هذا الكتاب.

للتكرم بالإحاطة، وتزويدنا بما يفيد تسلمكم لهذا الكتاب خلال يومين من تاريخه.

وتقبلوا وافر التحية والتقدير،

إياد

مدير إدارة المشتريات والعقود

سامي بن عبدالرحمن السبيهي



إصدار من اتفاقية توريد مفتوحة Blanket Purchase Agreement Release

السادة: شركة وادي النيل النحدودة المحترمين Vendor Name: إصدار رقم : 1 Release No.:
هاتف: : هاتف: 29/05/2023 Date: التاريخ:
فاكس: : فاكس: 211092 Agreement No.: اتفاقية رقم:

السعر أدناه شامل ضريبة القيمة المضافة
بناء على عرض الأسعار المرسل من قبلكم الرجاء توريد ما يلي :

رقم No	رقم الصنف Item Code	الصنف والمواصفات Item Description	الوحدة Unit	الكمية Qty	السعر الفردي Price/Unit	الإجمالي Total	آخر موعد للتوريد Promised Date
1	301001009	Translation Service ترجمة قرارات شهر أكتوبر ، نوفمبر ، ديسمبر لعام 2022	Each	1424	39.1000	55,678.40	22/11/2023

المبلغ الإجمالي لأمر الشراء هو : خمسة وخمسون ألف وستمائة وثمانية وسبعون ريال سعودي وأربعون هللة فقط
Total Amount: 55,678.40

عدد الأسطر: 1
No. of Lines:

طريقة الدفع: حسب نظام المناقصات والمشتريات الحكومية

يتم التوريد إلى منطقة الاستلام في مبنى الهيئة في مدينة الرياض - حي المحمدية - طريق الملك فهد ولا يتم التسليم لأي موقع آخر إلا بالتنسيق مع الجهة المسؤولة في
قسم الاستلام وتسليم الفواتير للإدارة المالية.



Property.Control@cma.org.sa

٤٤٩٦٦٧

للتسيق التوريد يرجى الاتصال بأحد الأرقام التالية:

الإدارة اطلبية : Administrative and Technical Support Unit

يخضع هذا الاصدار لشروط وأحكام اتفاقية التوريد المفتوحة رقم 211092

مدير إدارة المشتريات والعقود

سامي عبدالرحمن عبدالله السبيهي

مدير وحدة المشتريات

فيصل محمد ابراهيم المطوع



داخلي - Internal

1445/05/16
2023/11/28

هيئة السوق المالية
Capital Market Authority



إصدار من اتفاقية إطارية Blanket Purchase Agreement Release

السادة: شركة وادي النيل المحدودة المحترمين Vendor Name: إصدار رقم: 8 Release No.:
هاتف: Tel: 29/05/2023 Date: التاريخ: 211092 Agreement No.: اتفاقية رقم:

السعر شامل ضريبة القيمة المضافة
بناء على عرض الأسعار المرسل من قبلكم الرجاء توريد ما يلي:

رقم No	رقم الصنف Item Code	الصنف والمواصفات Item Description	الوحدة Unit	الكمية Qty	السعر الفردي Price/Unit	الإجمالي Total	آخر موعد للتوريد Promised Date
1	301001009	Translation Service قرارات الفصل في منازعات الأوراق المالية لشهر يناير وفبراير ومارس وأبريل لعام 2023	حبة	2038	39.1000	79,685.80	20/03/2024

Total Amount: 79,685.80 المبلغ الإجمالي لأمر الشراء هو: تسعة وسبعون ألف وستمائة وخمسة وثمانون ريال سعودي وثمانون هللة فقط

No. of Lines: 1 عدد الأسطر:

	يتم التوريد إلى منطقة الاستلام في مبنى الهيئة في مدينة الرياض - حي المحمدية - طريق الملك فهد ولا يتم التسليم لأي موقع آخر إلا بالتنسيق مع الجهة المسؤولة في قسم الاستلام وتسليم الفواتير في مقر الهيئة أو ترسل إلى البريد الإلكتروني: Payable.Finance@cma.org.sa الشروط والأحكام: هذه الوثيقة خاضعة لنظام المناقصات والمشتريات الحكومية	
Property.Control@cma.org.sa	٤٩٦٦٧	لتنسيق التوريد يرجى الاتصال بأحد الأرقام التالية:
الإدارة الطالبة:		

يخضع هذا الإصدار لشروط وأحكام الاتفاقية الإطارية رقم 211092

مدير إدارة المشتريات والعقود

سامي عبدالرحمن عبدالله السبيهي

مدير وحدة المشتريات

فيصل محمد إبراهيم المطوع





الهيئة العامة للمنافسة
General Authority for Competition
(100)



تعميد رقم (٢٠٢٣/٥٢)

الاحترمين

السادة/ شركة وادي النيل المحدودة

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

إشارة إلى عرضكم رقم (٢٠٢٣/٣٦٠) بتاريخ ٢٠٢٣/٧/٩م تقديم خدمات الترجمة للهيئة العامة للمنافسة لعام ٢٠٢٣م بمبلغ إجمالي (٣٥,٦٥٠) خمسة وثلاثون ألفاً وستمائة وخمسون ريالاً شاملاً ضريبة القيمة المضافة (15%)، وذلك خلال مدة (١٢) شهراً ميلادية من تاريخ الإشعار ببدء تنفيذ الأعمال.

ولما وافقتنا على عرضكم، اعتمدوا تقديم خدمات الترجمة للهيئة العامة للمنافسة لعام ٢٠٢٣م بمبلغ إجمالي (٣٥,٦٥٠) خمسة وثلاثون ألفاً وستمائة وخمسون ريالاً شاملاً ضريبة القيمة المضافة (١٥%)، وذلك خلال مدة (١٢) شهراً ميلادية من تاريخ الإشعار ببدء تنفيذ الأعمال، ومن ثم موافاتنا بالمستندات اللازمة لصرف مستحققاتكم، علماً بأنه تم الاحتفاظ بأصل التعميد لدينا ليمتد الصنف بموجبه.

وتقبلوا أطيب تحياتي ،،،

نائب الرئيس التنفيذي للدعم المؤسسي

م. عبدالعزيز بن صالح الصانع





التاريخ: 1445/04/29

الموافق: 2023/11/13

شهادة إنجاز أعمال

اسم المتعاقد:	شركة وادي النيل للترجمة
العنوان:	الرياض
موضوع العقد:	تقديم خدمات الترجمة للهيئة العامة للمنافسة لعام 2023م
مدة العقد:	12 شهراً ميلادية من تاريخ محضر الإشعار بالبدأ بالأعمال
مبلغ العقد:	35,650 ريال

رقم المستخلص:	مستخلص رقم (1)
رقم المطالبة:	1035
تاريخ المطالبة:	12 نوفمبر 2023
مبلغ المطالبة:	13,271.92 ريال
العمل المنجز:	ترجمة (10) مستندات ابتداء من تاريخ 13 أغسطس حتى 8 نوفمبر 2023م.
الحسميات (إن وجد):	-
أسباب الحسم:	-
نسبة إنجاز العمل:	100%

مدير المشروع

الاسم: سعد آل مسعود

التوقيع:



التاريخ: 1445/07/13

الموافق: 2024/01/25

شهادة إنجاز المشروع (العقد)

اسم المتعاقد:	وادي النيل
موضوع العقد:	تقديم خدمات الترجمة للهيئة العامة للمنافسة لعام 2023م
مبلغ العقد:	35650 ريال
مدة المشروع كما في العقد:	12 شهر
تاريخ بدء الاعمال:	2023/08/01 م
تاريخ انتهاء الاعمال:	2024/01/24 م

رقم الفاتورة:	02
مبلغ المستخلص النهائي:	22176.86 ريال
اسباب التأخير (إن وجد):	-
مبلغ الغرامة (إن وجد):	-
أسباب الغرامة	-
نسبة إنجاز المشروع	100%

مدير الإدارة

الاسم: سعد المسعود

التوقيع:

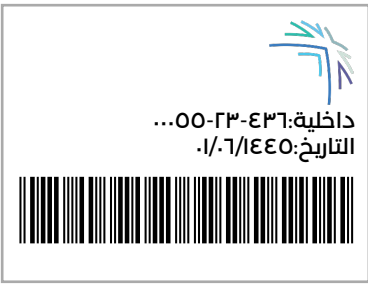
التاريخ: 1/24

مدير المشروع

الاسم: عبد العزيز الحمدان

التوقيع:

التاريخ: 1/24



(كتاب ترسية)

الموضوع: ترسية مشروع " توفير خدمات الترجمة بجميع أنواعها
لصالح برنامج الخدمات المشتركة وجهاته المستفيدة منه "

المحترمين

السادة/ شركة وادي النيل المحدودة شركة شخص واحد

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته،،،

إشارة إلى عرض أسعاركم بتاريخ 2023/11/26م، بشأن مشروع " توفير خدمات الترجمة بجميع أنواعها لصالح برنامج الخدمات المشتركة وجهاته المستفيدة منه "، ونظراً إلى مطابقة عطاءكم للشروط والمواصفات المطلوبة.

لذا نشعركم بصدور كتاب الترسية وفقاً للأسعار الإفرادية حسب جدول الكميات والأسعار الواردة في العرض المالي بما لا يتجاوز سقف الميزانية المحددة بمبلغ وقدره (2,000,000.00) مليوناً ريال سعودي لا غير. شاملاً ضريبة القيمة المضافة 15%.

ولا تعتبر هذه الاتفاقية ملزمة بالكامل على برنامج الخدمات المشتركة وتخضع على حسب الاحتياج وما يتم تقديمه فعلياً من خدمات، علماً بأن البدء في العمل سيكون بعد توقيع الاتفاقية.

مع أطيب تحياتي،

أحكام عامة:

- فترة التوقف (5) خمسة أيام عمل تبدأ من تاريخ هذا الكتاب.
- لا يترتب على قرار الترسية أي التزام قانوني أو مالي إلا بعد توقيع العقد/ الاتفاقية من جميع الأطراف.
- البدء في تنفيذ المشروع بعد توقيع العقد من جميع الأطراف.

عبدالعزیز بن عثمان العمیر

الرئيس التنفيذي لبرنامج للخدمات المشتركة

البند رقم (15) المفوضين الرسميين لاعتماد أعمال الاتفاقية:

بالنسبة للطرف الثاني:

خالد رفعت السعيد وادي

ceo@nilevalley.net

0569548930

بالنسبة للطرف الأول:

تركي الشمري

tshammari@gasco.com.sa

0544444909

ويحق لأي من الطرفين استبدال المفوض على أن يتم إخطار الطرف الآخر بذلك كتابة.

البند رقم (16) الأنظمة والقانون الواجب التطبيق:

تخضع هذه الاتفاقية للأنظمة المعمول بها في المملكة العربية السعودية ويجري تنفيذها وتفسيرها والفصل فيما ينشأ عنه من دعاوى بموجبها.

البند رقم (17) نسخ الاتفاقية:

حررت هذه الاتفاقية بتاريخ: ٢١ / ٦ / ٢٠٢٢ م من نسختين، واستلم الطرف الأول نسخة منها، واستلم الطرف الثاني نسخة منها للعمل بموجبها.

٢٨ والله الموفق،، my

<p>الطرف الثاني - مقدم الخدمة شركة وادي النيل المحدودة شركة شخص واحد الأستاذ/ خالد رفعت السعيد وادي</p> <p>2023 ٥٦ المدير التنفيذي</p> <p></p>	<p>الطرف الأول - الشركة شركة الغاز والتصنيع الأهلية (غازكو) المهندس/ سامر بن محمد العمراني</p> <p></p> <p>مدير إدارة سلسلة الإمداد</p>
---	--



المملكة العربية السعودية
شركة بوابة الدرعية المحدودة شركة شخص واحد
اتفاقية إطارية للخدمات

12. التوقيع

12. Execution

In witness whereof, the Parties agreed to set their hand unto this
Framework Agreement of Translation Services:

وتوثيقاً لما تقدم، فقد اتفق الطرفان على توقيع هذه الاتفاقية الإطارية لتقديم خدمات
الترجمة:

Diriyah Gate Company Limited Single Shareholder Company (DGCL)

شركة بوابة الدرعية المحدودة شركة شخص واحد

Name: Gerard Inzerillo

الاسم: جيرارد انزيريلو

Capacity: Group Chief Executive Officer

الصفة: الرئيس التنفيذي للمجموعة

Signature:

التوقيع:

Stamp:

الختم:

NILE VALLEY COMPANY LIMITED

Name:

شركة وادي النيل المحدودة شركة شخص واحد

Capacity:

الاسم:

Signature:

الصفة:

Stamp:

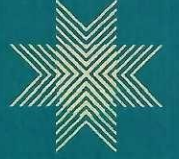
التوقيع:

الختم:



عقد إجراء ترجمة علمية

جامعة نارف العربية
للعلوم الأمنية
NAIF ARAB UNIVERSITY
FOR SECURITY SCIENCES
1978 تاسيس
Est. 1978



المادة الرابعة عشرة: نسخ العقد:

حُرر هذا العقد من نسختين أصليتين، حيث يحتفظ كل طرف بنسخة للعمل بموجبها بعد توقيعها من الطرفين، ويقر الطرفان بقراءتهما لكافة مواد هذا العقد وفهمهما فهماً نافياً للجهاالة وبموافقتهما الصريحة على كل ما ورد فيه وهما بكامل الأهلية المعتبرة شرعاً ونظاماً.

والله خير الشاهدين ،،،

أحمد
٢٠٢٣
٤/٤

الطرف الأول

د. محمد بن عبدالله الهران

الاسم:

وكيل الجامعة للموارد المؤسسية

الصفة:

٢٠٢٣ / ٤ / ٤

التاريخ:

محمد

التوقيع:

الطرف الثاني

خالد رفعت السعيد وادي

الاسم:

المدير التنفيذي

الصفة:

20/03/2023

التاريخ:

خالد

التوقيع:

عقد
إجراء ترجمة علمية

جامعة نارف العربية
لِلأمن الأمان
NAIF ARAB UNIVERSITY
FOR SECURITY SCIENCES
تأسست 1978



المادة الرابعة عشرة: نسخ العقد:

حُرِّر هذا العقد من نسختين أصليتين، حيث يحتفظ كل طرف بنسخة للعمل بموجبها بعد توقيعها من الطرفين، ويقر الطرفان بقراءتهما لكافة مواد هذا العقد وفهمهما فهماً نافياً للجهالة وبموافقتهما الصريحة على كل ما ورد فيه وهما بكامل الأهلية المعتبرة شرعاً ونظاماً.

والله خير الشاهدين ،،،

الطرف الأول

د. محمد بن عبدالله الهران

الاسم:

وكيل الجامعة للموارد المؤسسية

الصفة:

٢٠٢٣/٤/١٨

التاريخ:

التوقيع:

الطرف الثاني

خالد رفعت السعيد وادي

الاسم:

المدير التنفيذي

الصفة:

10/04/2023

التاريخ:

التوقيع:

١٤٤٥/٠٦/٢٦ هـ

٢٠٢٤/٠١/٠٨ م

الموضوع: شكر وتقدير

سلمهم الله

السادة وادي النيل المحدودة

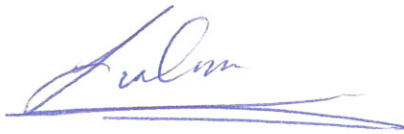
السلام عليكم ورحمة الله وبركاته:-

يسرنا أن نتقدم بجزيل الشكر والعرفان لجهودكم المتكاملة في تنفيذ اعمال ترجمة المستندات الخاصة بالهيئة بالمبلغ المتفق عليه ٦٤٦ ريال، وقد أنجزت الشركة خدمات الترجمة المعتمدة والحلول اللغوية وفق أعلى معايير الجودة العالمية و بشكل متقن وفي الوقت المحدد، آمليين من الله العلي القدير أن يوفقهم ويبارك جهودهم.

محمد

هذا وتقبلوا فائق التحية والتقدير،،

مدير عام الخدمات المشتركة



سالم بن هادي آل همام



الرقم الموحد:

920020820

www.saudieng.sa



@Eng_Council



EngCouncil1

K. S. A. P.O.Box 85041 Riyadh 11691
Riyadh: Tel. (011) 2942999 Fax 2405855
Jeddah: Tel. (012) 2342298 Fax 2342303
Dammam: Tel. (013) 8439288 Fax 8439286

Document Translation Contract

On this 22 of Sha'aban 1445 AH, corresponding to 04 of March 2024 G., this contract was made by and between:

- 1- **Aguas de Valencia Saudi**, with its headquarters in P.O. Box: 1155, Sada Business Center, 2nd Floor, Olaya Dist., Riyadh, Kingdom of Saudi Arabia, Mobile: +966 50 789 7517.

Hereinafter referred to as "**First Party**", and

- 2- **Nile Valley Ltd.**, 6791 Olaya St., Olaya Dist. Riyadh 12221, Kingdom of Saudi Arabia, Mobile: 0569548930, email: info@nilevalley.net

Hereinafter referred to as "**Second Party**".

Preamble

Whereas the first party is **Aguas de Valencia**, and is willing to cooperate with a certified translation office which is qualified to perform all types of translation, whereas the second party is a certified translation office which is willing to cooperate, having a qualified expert staff, whereas the two parties, being fully competent to act and contract, agreed on entering into this contract to regulate the relation between them according to the following articles:

Article (1) – The Preamble

The above said preamble shall be integral to this contract and shall explain its articles.

Article (2) – Subject of The Contract

The second party shall provide paid translation services to the second party according to the articles of this contract.

Article (3) – Duration of The Contract

This contract shall remain for one year, automatically renewable unless one party notifies the other with its will not to renew.

Article (4) – The First Party's Obligations

- 1- The first party should provide the second party with the documents required for translation, answer its questions regarding these documents.
- 2- The first party should pay for the translated documents upon approving the quotation provided by the Second Party and should be paid within one (1) month of issuing the invoice.

Article (5) – The Second Party's Obligations

- 1- The second party should provide accurate and professional translation to the first party according to the customary translation principles.
- 2- The second party should avoid the common translation mistakes through the following:
 - Translation by an expert translator.
 - Proofreading and Editing.
 - Final Revision.
 - Adjustment and Final Release.
- 3- Correct any mistakes that might be in the documents translated by the second party free of charge.
- 4- Maintain the secrecy of the information, and documents to be translated or those related to the translation business, using them only to perform this contract, not to disclose or use them in any way, even after the end of the contractual relation between the two parties.

Article (6) – The Contract Value

- The Two parties agreed that the prices of services provided by the second party to the first party shall be according to the quotation provided by the Second Party.

Article (7) – Jurisdiction in Case of Dispute

This contract shall be governed by the rules of the Kingdom of Saudi Arabia. Any dispute should first be amicably resolved. In case the amicable resolutions do not work, it shall be submitted to the court of competent jurisdiction in Riyadh, which shall examine any dispute related to any of the articles of this contract, its validity, explanation, implementation or termination.

Article (8) – Contract Counterparts

This contract was made of two copies each party receives an original copy.

First Party

Name: Iago Vazquez
Title: General Manager
Company: Aguas de Valencia Saudi

Signature:



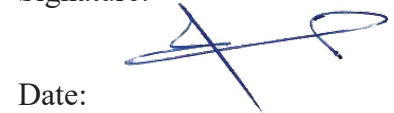
aguas de valencia
saudi
أجواس دي فالنسيا السعودية
C.R.: 1010725372

Date: 04/03/2024

Second Party

Name: Khaled Wady
Title: CEO
Company: Nile Valley Ltd.

Signature:



Date:



Date التاريخ	August 27, 2023
PO No. رقم امر الشراء	INTR-PO-2023/725
PR Ref No. رقم طلب الشراء	INTR-COPY-2023/725
Vendor Ref. No. رقم مرجع المورد	-


Vendor البائع		Ship To الشحن إلى	
Company الشركة	Nile Valley LTD	Company الشركة	Intra Defense Technologies
Address العنوان	Olaya Street, Riyadh	Address العنوان	7409, King Abdulaziz Road Riyadh KSA
Phone الهاتف	056 95 48 930	Phone الهاتف	(+966)-(11)-(4546083)
Email إيميل	info@nilevalley.net	Email إيميل	khaled.saloom@intra.sa

REFERENCE المرجع	SHIPPING METHOD طريقة الشحن	SHIPPING TERMS شروط الشحن	DELIVERY DATE تاريخ التسليم	PAYMENT الدفع
-	N/A	N/A	8/30/2023	Within 7 Days from issued the Invoice

TERMS & CONDITIONS الشروط و الأحكام
As Per Invoice Terms & Conditions

Item No. رقم القطعة	PRODUCT NAME/ DESCRIPTION اسم المنتج / الوصف	QTY الكمية	UNIT PRICE السعر	TOTAL إجمالي السعر
1	The translation of Arabic into English	28	SAR 50.00	SAR 1,400.00

Company Authorized Signatory:


Saad Alhowaish

Total المجموع	SAR 1,400.00
Discount الخصم	SAR -
Sub Total المجموع الفرعي	SAR 1,400.00
VAT (15%) الضريبة	SAR 210.00
Grand Total المجموع الكلي	SAR 1,610.00

INTR-PO-2023/725

الأخر عشرة أيام من تاريخ الإشعار لتصحيح ما وقع منه، فإذا مضت هذه المدة دون تصحيح فإنه يقوم بإمهاله مهلة أخيرة مدتها خمسة أيام إضافية، فإذا لم يتم التصحيح خلالها فيحق للطرف المتضرر من هذا الإخلال فسخ هذا العقد.

تاسعاً: الإشعارات:

توجه كافة الإخطارات والإشعارات المتعلقة بهذا العقد على البريد الإلكتروني الموجود في صدر هذا العقد وتعتبر بمثابة الخطابات الموقعة. ويلتزم كل طرف بإبلاغ الطرف الآخر رسمياً بأي تغيير في العناوين الموضحة في صدر هذا العقد خلال أربعة وعشرون ساعة من تاريخ التغيير؛ وإلا كانت جميع الإعلانات والمراسلات المرسلة إلى العنوان القديم نافذة ومنتجة لآثارها النظامية.

عاشراً: الفصل في المنازعات:

تتم تسوية المنازعات التي قد تنشأ عن تنفيذ هذا العقد والتي يتعذر حلها ودياً بين الطرفين عن طريق التحكيم وفقاً لنظام التحكيم السعودي.

حادي عشر: أحكام عامة:

١. إن أيّ تعديلات تنشأ على هذا العقد أثناء سريانه تكون بموجب ملحق يوقع عليه الطرفان.
٢. تم تحرير هذا العقد من نسختين أصليتين، واستلم كل طرف نسخة منها بعد التوقيع للعمل بموجبها.

والله ولي التوفيق،

الطرف الثاني

شركة وادي النيل المحدودة

خالد رفعت وادي



الطرف الأول

شركة عبدالرحمن فهد الخييلي وشركاؤه

محامون ومستشارون قانونيون

عبدالله الزامل



تاسعاً: الإشعارات:

كل إخطار أو تبليغ يراد إجراؤه لأغراض هذه الاتفاقية من أحد الطرفين إلى الآخر يكون باللغة العربية عن طريق التسليم باليد في أي مكان مقابل إيصال استلام، أو الإرسال بالبريد المسجل، أو الإرسال بواسطة البريد الإلكتروني بموجب تأكيد استلام وقراءة إلكتروني. ويكون الإرسال على عنوان كل طرف حسبما هو وارد في مقدمة هذه الاتفاقية، أو على أي عنوان جديد يخطر به أي من الطرفين الطرف الآخر في وقت لاحق، ويعتبر العنوان الجديد نافذاً منذ يوم العمل التالي لتاريخ الإخطار به.

عاشراً: الفصل في المنازعات:

في حالة حدوث نزاع بين الطرفين - لا قدر الله - فيما يتعلق بهذه الاتفاقية فيتم حله ودياً قدر الإمكان، فإن تعذر ذلك خلال شهر واحد، فيصير إلى التحكيم في مدينة الرياض، وفق ما ينص عليه نظام التحكيم السعودي، وفي حال رفض أحد الطرفين تعيين محكم من طرفه خلال خمسة عشر يوماً فتقوم الغرفة التجارية الصناعية بالرياض بتعيين محكم عنه بعد أن يطلب الطرف الآخر منها ذلك.

حادي عشر: أحكام عامة:

1/11- إن بطلان أو عدم نظامية أو عدم قابلية أي نص من نصوص هذه الاتفاقية للنفاذ، لا يؤثر على نفاذ باقي نصوص وبنود الاتفاقية، وإذا كان أي نص غير نافذ أو غير قابل للتنفيذ من أي ناحية من النواحي لدى أي سلطة قضائية، فإن ذلك النص لن يكون له أثر في تلك الناحية وعلى الطرفين عندئذ بذل ما في وسعهما لاستبدال هذا النص غير النافذ بآخر قابل للتنفيذ بحيث يكون أثره قريباً جداً من الأثر المطلوب من النص الأصلي.

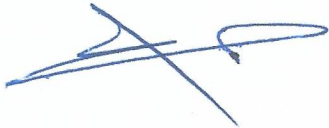
2/11- تشكل هذه الاتفاقية كامل ما اتفق عليه الطرفان، وتحل محل جميع الاتفاقيات الشفهية أو المكتوبة بين الطرفين قبل تاريخه وتلغي جميع ما يتعارض معه في أي اتفاق شفهي أو مكتوب بين الطرفين.

3/11- لا يجوز تعديل هذه الاتفاقية بالإضافة أو الحذف أو التغيير إلا باتفاق الطرفين كتابة على ذلك.

4/11- تتكون هذه الاتفاقية من ثلاث صفحات ومرفق واحد، وقد حررت من نسختين أصليتين، واستلم كل طرف نسخة منها للعمل بموجبها.

والله ولي التوفيق،،

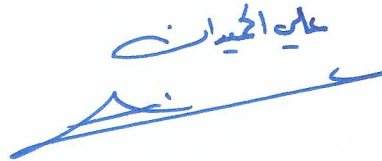
الطرف الثاني

شركة وادي النيل المحدودة
الأستاذ/ خالد رفعت وادي


التوقيع:

الختم:

الطرف الأول

شركة هوية العربية التجارية
علي بن صالح الحميدان


التوقيع:

الختم:



صفحة 3 من 4

هوية

hawiya

شركة هوية العربية التجارية
س.ت. ٢٠١٠٤٣٤٤٦

M.H.



شركة آل سعيدان للعقارات
Al Saedan Real Estate
شركة سعودية مساهمة مقفله

اتفاقية تقديم خدمات ترجمة

الطرف الأول: شركة آل سعيدان للعقارات
الطرف الثاني: شركة وادي النيل المحدودة
رقم العقد: 2023/ 923
التاريخ: 2023/ 03 /07

هاتف: +966 11 494 4444
فاكس: +966 11 494 4445
Saudi Arabia - Riyadh

هاتف: +966 12 698 8000
فاكس: +966 12 683 6136
Saudi Arabia - Jeddah

رأس المال المدفوع: 1,300,000,000 Capital
السجل التجاري: 1010021678 C.R.
ص.ب. 4050 P.O. Box
الرياض 11491 Riyadh

www.alsaedan.com
info@alsaedan.com

العقد:		اتفاقية تقديم خدمات ترجمة	
المدينة:		الرياض	
رقم العقد:	2023/923	التاريخ:	2023/ 03 /07

استلام وقراءة إلكتروني. ويكون الإرسال على عنوان كل طرف حسبما هو وارد في مقدمة هذه الاتفاقية، أو على أي عنوان جديد يخطر به أي من الطرفين الطرف الآخر في وقت لاحق، ويعتبر العنوان الجديد نافذاً منذ يوم العمل التالي لتاريخ الإخطار به.

تاسعاً: الفصل في المنازعات:

في حال وقوع أي نزاع أو خلاف - لا قدر الله - بخصوص تنفيذ هذه الاتفاقية أو تفسيرها؛ فيجب السعي لحله ودباً وذلك خلال (30) ثلاثون يوماً من تاريخ نشوئه، فإن تعذر الحل الودي؛ فإن المحاكم التجارية بمدينة الرياض لها وحدها الاختصاص في الفصل في هذا النزاع.

عاشراً: أحكام عامة:

1/10- هذه الاتفاقية تغطي كل ما اتفق عليه الطرفان فيما يتعلق بموضوعها، وهي تلغي وتحل محل كل ما سبقها من مفاهيم أو اتفاقيات.

2/10- أيّ تعديلات على هذه الاتفاقية تكون بموجب ملحق يوقع عليه الطرفان.

والله ولي التوفيق،،

الطرف الأول

شركة آل سعيدان للعقارات

يمثلها: سلطان بن عبد الله بن خضير

بصفته الرئيس التنفيذي

التوقيع:

الختم:

الطرف الثاني

شركة وادي النيل المحدودة شركة شخص واحد

يمثلها: خالد رفعت وادي

بصفته: المدير التنفيذي

التوقيع:

الختم:



ملحق (1)

لعقد تقديم خدمات ترجمة

أنه في يوم الأثنين 2024/05/06 الموافق 1445/10/27هـ تم إبرام هذا الملحق بمدينة الرياض بين كلاً من:

الطرف الأول: شركة آل سعيدان للعقارات، شركة سعودية تم تأسيسها وفق الأنظمة السعودية، بموجب سجل تجاري رقم (1010021678) وتاريخ 1399/05/17هـ، وعنوانها الرياض، حي المروج، طريق الملك فهد، ص.ب (4050) الرياض الرمز البريدي (11491)، هاتف رقم (0114944444)، ويمثلها في التوقيع على هذا الملحق الأستاذ / سلطان بن عبد الله خضير، بصفته الرئيس التنفيذي، ويشار إليها فيما بعد بـ(الطرف الأول).

الطرف الثاني: شركة وادي النيل المحدودة شركة شخص واحد، سجل تجاري رقم (1010801023) ومقرها الرياض، حي العليا، (6791) شارع العليا العام، الرمز البريدي (12221) بريد الكتروني (info@nilevalley.net) ويمثلها في التوقيع على هذا العقد السيد/ خالد بن رفعت وادي، بصفته المدير التنفيذي، ويشار إليها فيما بعد بـ (الطرف الثاني)

ويشار إلى كل من الطرف الأول والطرف الثاني مجتمعين بـ"الطرفين"

تمهيد:

إشارة إلى عقد تقديم خدمات ترجمة والمبرم بين الطرفين بتاريخ 2023/03/07م ، ويشار إليه فيما بعد بـ(العقد الأساسي) ، فقد رغب الطرفان في تجديد مدة العقد الأساسي وفقاً لشروط هذا الملحق. لذا فقد اتفق الطرفان وهما بكامل أهليتهما المعتبرة شرعاً ونظماً على ما يلي:

أولاً: اتفق الطرفان على تجديد مدة العقد الأساسي لمدة سنة واحدة ميلادية اعتباراً من تاريخ 2024/03/07م وتنتهي في 2025/03/06م.
ثانياً: يعتبر هذا الملحق جزء لا يتجزأ من العقد الأساسي وتظل باقي بنود وأحكام العقد الأساسي والتي لم يرد ذكرها في هذا الملحق كما هي دون تغيير ومنتجة لكافة آثارها القانونية.

ثالثاً: حُرر هذا الملحق من من نسختين أصليتين، وقد استلم كل طرف نسخة أصلية للعمل بموجبه.

الطرف الثاني

شركة وادي النيل المحدودة شركة شخص واحد

الصفة: المدير التنفيذي

الاسم: خالد بن رفعت وادي

التوقيع:

التاريخ:

7.5-2024

الطرف الأول

شركة آل سعيدان للعقارات

الصفة: الرئيس التنفيذي

الاسم: سلطان بن عبد الله بن خضير

التوقيع:

التاريخ:



Purchase Order

Page 1

Buy-from Vendor	NILE VALLEY COMPANY LIMITED	From :	Showkat Sofi
FAX :		FAX :	0112199090
Phone :	056 954 8930	Phone No.	0112199000
Attn :	Ahmed Saad	VAT # :	300947097900003
		Ref :	
		Requested By :	BASSEM TAYSIR KIBLAWI
		Job No. :	MG-23-121
		Quotation No. :	SQ-2023-135

PO NUMBER : - PO-230003171

Date	December 13, 2023	Email	ssofi@maestrogrou.com
Project Name :	مشروع تطوير المحتوى الإبداعي لهيئة تطوير محمية الم		

Dear Ahmed Saad ,
Please acknowledge capability to deliver the following items to MAESTRO. I would appreciate a delivery confirmation to me after receiving this order.

No.	Description	Quantity	Unit Price	Amount
5002	Rewriting	1	200.00	200.00
Total SAR Excl. VAT				200.00
15% VAT				30.00
Total SAR Incl. VAT				230.00
Total :	TWO HUNDRED THIRTY SAUDI RIYAL ONLY			

Note:

Delivery:

Payment: 100% by Transfer

- Supplier will sign and return copy of this purchase order accepting all terms and conditions under which it is issued.
All Products/Services must comply with Maestro group specifications.
Any modification or deviation must be approved in writing by Maestro Group representative.
Supplier Delivery Note(s) and Invoice(s) must include the Purchase Order Number for payment.
1-The commercial invoice is stamped, signed from your company and attested from chamber of commerce.
2-The certificate of origin is attested from chamber of commerce and the country of origin is clearly named.
3-The packing list with the number of goods is stamped and signed from your company.
4-The origin clue (MADE IN) on the goods (on each separate item) is engraved in an irremovable way (without this there will be no clearance and the shipment will be sent back).
5-The bill of lading must show the same weights and sizes on the invoice, the packing and certificate of origin.
6-Scan copy me all the documents before you FedEx them for checkin
7-FedEx all the originals "AFTER CHECKING" to the buyer on MG Riyadh address
8-For Airfreight only, original copy of the documents has to be also sent with the shipment
9-All costs due to non compliance with the above requests will be charged to the supplier.
10-The above requests are applicable only for shipments from outside KSA
11-Our stores time is 8 to 5 and material must be delivered between this time.
12-Failure to perform by the agreed-upon delivery dates shall result in late penalties without prior notice.Late penalties shall be one percent (1%) of the total (including taxes) of the Order per week of delay,with all weeks that have commenced being due and without the accrued penalty amount exceedingtwenty percent (20%) of the total Order. Penalties shall not be considered as lump sum compensation for any suffered prejudice and their payment shall be without prejudice to any other remedies.

Approved by

Approved by

Approved by


 Procurement & Logistic
Director


 Department Head


 Finance Director

Supplier Name & Sign.

This is system generated approved purchase order manual signatures are not required.



التاريخ: 2023/08/07م
رقم: 12722

المحترمين

السادة / شركة وادي النيل المحدودة

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته وبعد،

إشارة إلى عرض اسعاركم برقم (355) تاريخ 2023/08/ 03م بخصوص إيجار أجهزة بث وسماعات ترجمة وفني أجهزة للحفل تاريخ (2023/08/20)م وتركيب الأجهزة وأختبارها تاريخ (2023/08/19)م بمبلغ إجمالي قدره (7,245.00) ريال شامل قيمة الضريبة المضافة.
وعليه نعدكم لتنفيذ المطلوب حسب بنود عرضكم المشار إليه.

“شاكرين حسن تعاونكم

المدير التنفيذي لمدارس الملك فيصل
للشؤون المالية والإدارية

أنس بن خالد الموسى

30/11/2023

عقد تقديم خدمات ترجمة فورية

تمهيد/ بناء على رغبة السادة شركة ممكنات للخدمات التجارية (شركة شخص واحد) بطلب تقديم خدمات الترجمة الفورية لفعالية (إدارة التغيير ونشر الوعي الاستراتيجي) يوم 28 ديسمبر في فندق الهيلتون في مدينة الرياض، فقد جرى تقديم عرض سعر من قبل شركة وادي النيل المحدودة وتم الاطلاع عليه وقبوله وجرى الاتفاق وطلب تنفيذه من خلال هذا العقد ، تاريخ هذا العقد هو 30/11/2023.

الطرف الأول في هذا العقد (شركة وادي النيل المحدودة) والطرف الثاني شركة ممكنات للخدمات التجارية (شركة شخص واحد) المادة الأولى/ أن يقوم الطرف الأول بتنفيذ بنود الخدمة في هذا العقد وهي ما يلي:

1. #14 مترجم فوري إنجليزي > عربي (4 ساعات فقط) 1
 2. #32 غرفة مترجم احترافية عازلة للصوت مترجم واحد، 1
 3. #34 نظام البث وأجهزة الإرسال، 1
 4. #30 جهاز استقبال وسماعة، 90
 5. #39 فني تركيب وتشغيل، 1
- المادة الثانية / قيمة هذا العقد 8910.00 (ثمانية آلاف وتسعمائة وعشر ريالاً فقط لا غير)، يدفعه الطرف الثاني للطرف الأول المادة الثالثة / طريقة السداد:

- 1- تحويل نصف المبلغ عند توقيع العقد.
- 2- وباقي المبلغ عند التركيب (قبل الفعالية بيوم)

الطرف الثاني

الطرف الأول

شركة ممكنات للخدمات التجارية (شركة شخص واحد)

شركة وادي النيل المحدودة

يمثلها:

يمثلها: خالد رفعت السعيد وادي

توقيع:

توقيع:

ختم

ختم


للاستشارات وخدمات الأعمال
CONSULTING AND BUSINESS SERVICES

C.R: 1131319812



23/11/2023

عقد تقديم خدمات ترجمة فورية

تمهيد: بناء على رغبة السادة "شركة بعد الإدارة المحدودة" بطلب تقديم خدمات الترجمة الفورية لفعالية "المنتدى السعودي للبيانات" يوم 27 نوفمبر في فندق الـ **JW Marriott** رافال في مدينة الرياض، فقد جرى تقديم عرض سعر من قبل شركة وادي النيل المحدودة وتم الاطلاع عليه وقبوله وجرى الاتفاق وطلب تنفيذه من خلال هذا العقد.

التعريفات:

الطرف الأول: شركة وادي النيل المحدودة.

الطرف الثاني: شركة بعد الإدارة المحدودة.

البند:

المادة الأولى: يقوم الطرف الأول بتنفيذ بنود الخدمة في هذا العقد وهي ما يلي:

1. 14# مترجم فوري إنجليزي < عربي 1

2. 32# غرفة مترجم احترافية عازلة للصوت مترجم واحد، 1

3. 34# نظام البث وأجهزة الإرسال، 1

4. 30# جهاز استقبال وسماعة، 70

5. 39# فني تركيب وتشغيل، 1

المادة الثانية: قيمة هذا العقد **7820** ريال سعودي، (سبعة آلاف وثمانمائة و عشرون ريال فقط) شامل ضريبة القيمة المضافة، يدفعها الطرف الثاني للطرف الأول.

المادة الثالثة: طريقة السداد:

-1 تحويل نصف المبلغ عند الاتفاق.

-2 وباقي المبلغ عند التركيب (قبل الفعالية بيوم).

الطرف الأول:

شركة وادي النيل المحدودة

ويمثلها: خالد رفعت السعيد وادي

توقيع:

ختم:



الطرف الثاني:

شركة بعد الإدارة المحدودة

ويمثلها: Sondos Eldadah

توقيع: 23Nov2023

ختم:



انتهى